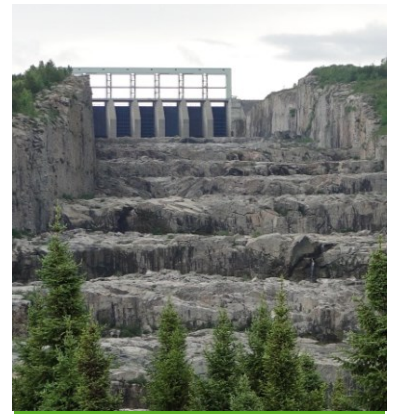


Tribune Chapaisienne



Inauguration officielle

C'est avec très grande fierté et beaucoup d'émotion qu'a eu lieu l'inauguration du Manoir Pierre-Guénette, le vendredi 12 septembre dernier • PAGE 2



Consultez l'article • PAGE 3

VISITE AU PAYS DES
GÉANTS!



Consultez l'article • PAGE 4

CYCLO DONS
Serge Lapointe



Consultez l'article PAGE 10-11

**GALA DU MÉRITE
ENTREPRENEURIAL
DE LA SADC**

INAUGURATION OFFICIELLE DU MANOIR PIERRE-GUÉNETTE

C'est avec très grande fierté et beaucoup d'émotion qu'a eu lieu l'inauguration du Manoir Pierre-Guénette, le vendredi 12 septembre, en présence de nombreux dignitaires et partenaires, dont le député d'Ungava, Jean Boucher, le maire de Chapais, Steve Gamache, et le curé de la paroisse, Jacques Lacroix. Après plus de 4 ans de travail et d'effort, l'objectif a été atteint : donner à nos personnes âgées la possibilité de demeurer parmi les leurs à Chapais dans un environnement adapté à leurs besoins.

Cette construction représente la

concrétisation d'un travail d'équipe exceptionnel qui profitera à l'ensemble des citoyens de notre communauté et des environs. C'est une récompense pour tous les efforts que tant de Chapaisiens ont mis afin de voir se concrétiser ce beau projet. C'est une grande réussite communautaire.

Le projet a totalisé des investissements de 4,1 M\$ dont 698 000 \$ provenant de la part du milieu et 3,4 M\$ de la SHQ (programme AccèsLogis). Pour la part du milieu, 383 000 \$ sont venus de généreux partenaires financiers locaux et régionaux. A ce montant,

s'ajoute la vente de l'école no 1, qui appartenait à la Ville, au CPE Peluches et Baluchons pour une somme de 250 000 \$ ainsi qu'une subvention de 32 000\$ du programme Novoclimat. La Ville de Chapais a complété la différence.

Le maire de Chapais, monsieur Steve Gamache, et madame Denise Larouche, présidente de l'OMH, ont remercié chaleureusement tous ceux et celles qui ont contribué, de près ou de loin, afin que le projet du Manoir Pierre-Guénette devienne réalité pour nos personnes âgées.



(de gauche à droite) Denise Larouche Présidente de l'OMH, Jean Boucher, député d'Ungava, Steve Gamache, maire de Chapais et Lucie Tremblay, administratrice de l'OMH.



Visite historique de Radisson offerte par l'Administration régionale Baie-James aux citoyens de Chapais et Chibougamau

Matagami, le 9 septembre 2014 — L'Administration régionale Baie-James (ARBJ) a offert une visite historique de Radisson à 41 citoyens de Chapais et Chibougamau, du 30 août au 1er septembre dernier. Ce fut pour eux une occasion unique de partager un moment agréable tout en créant un sentiment d'appartenance régional.

Par ailleurs, les participants ont eu la chance de découvrir

l'aménagement Robert Bourassa, la plus grande centrale hydroélectrique souterraine au monde, le parc historique Robert-A.-Boyd, lequel rend hommage aux bâtisseurs d'eau qui ont participé au projet du siècle, ainsi que de vivre une expérience traditionnelle et culturelle crie à Long Point.

C'est sur une note positive que ce voyage met fin à la tournée régionale s'étant échelonnée sur six ans et ayant permis aux

Jamésiennes et Jamésiens de découvrir la localité de Radisson et ses attraits.

Mme Carole Dubois
Agente de développement
Administration régionale Baie-James



Plus de 20 000\$ amassé pour la cause

C'est le samedi 6 septembre dernier qu'avait lieu la première édition du Cyclo Dons Serge Lapointe. Au total, 87 cyclistes se donnaient rendez-vous dans le stationnement du Centre de Santé René-Ricard pour parcourir la distance entre Chapais et Chibougamau.

DES REMERCIEMENTS

Je suis extrêmement fier du succès de cette levée de fonds. Je tiens à remercier chacun des participants, car c'est eux qui ont fait de cette

activité un grand succès. Je tiens également à remercier les commanditaires et les partenaires soit La Ville de Chapais, la Ville de Chibougamau et la Caisse Desjardins de Chibougamau ainsi que les présidents d'honneur soit la mairesse de Chibougamau, Manon Cyr et le maire de Chapais, Steve Gamache. Je désire aussi remercier toute mon équipe, c'est un plaisir de travailler avec vous. Sachez qu'il ne fait aucun doute que je serai là pour la seconde



édition.

La prochaine levée de fonds de la Fondation des centres de santé sera un tournoi de curling qui aura lieu après les fêtes, au club de curling de Chapais.

Clément Breton

Président

Fondation des centres de santé





C'est le mercredi 3 septembre dernier qu'avait lieu l'assemblée générale annuelle du Festival du doré Baie-James. Les discussions ont principalement porté sur le bon déroulement de l'édition 2014. Nous sommes heureux de vous apprendre que nous avons atteint un record de 62 inscriptions d'équipe pour le volet professionnel. C'est aussi dans cette 15^e édition que nous avons fait la construction du bâtiment permanent du bar et de la cantine, et ce, grâce à notre généreux partenaire Barrette Chapais. Quoique le bilan financier est en analyse par le comptable, nous prévoyons un résultat représentant notre budget équilibré.

Nous vous présentons le comité de la 16^e édition qui aura lieu du 18 juin au 27 juin 2015 :

Présidente : Nancy Toulza

Vice-présidente : Guylaine Alexandre

Directrice administration & finance : Jennifer Cormier

Directeur communication & marketing : Alexandre Jacob

Directeur programmation : Francis Lafrenière

Directeur du tournoi—volet professionnel : Nancy Toulza

Directeur du tournoi—volet amateur : Steeve Forgues

Directeur informatique : Dany Boulianne



Directeur de soutien service entretien technique : Tony Gagnon

Directeurs : Éric Bélanger & Raynald Desjardins

Directrices : Isabelle Paradis & Isabelle Bouchard

Le comité du FDDBJ

Mot du président sortant, M. Patrice Devin

La 15^e édition du Festival du doré Baie-James conclue donc avec de bons souvenirs en tête!

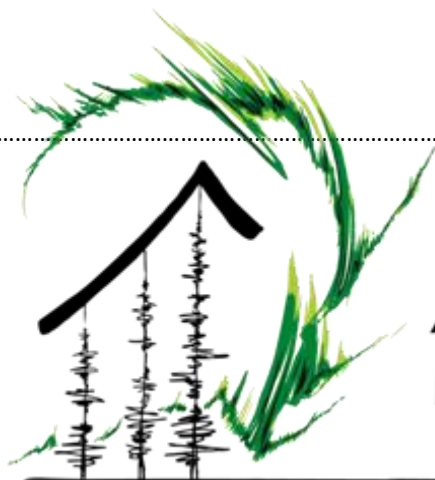
Bien sûr, vous avez vu à l'œuvre ceux qui sont le cœur de cet événement majeur tel : les bénévoles, l'équipe du comité administratif et organisateur. Je les remercie chaleureusement de tout ce qu'ils ont accompli avant, pendant et même après notre beau festival.

Je souhaite aussi remercier les gens qui ont contribué à réaliser cet événement d'envergure : nos partenaires. Princecraft, l'Administration régionale Baie-James, Hydro-Québec, le Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James, Mercury, la Ville de Chapais, GOLDCORP-Projet Éléonore, Coors Light et plusieurs autres ont été des alliés de choix.

Finalement, vous, gens de notre merveilleuse région qui ont participé en si grand nombre aux activités que nous vous avons proposées. Nous souhaitons de tout cœur vous revoir pour les années à venir.

Je tiens à vous remercier sincèrement de votre confiance, de vos témoignages face au travail accompli lors de mes 4 années de présidence. Félicitations à la nouvelle équipe et bonne chance pour la continuité de cette belle aventure.

Patrice Devin



Administration régionale Baie-James

OBJECTIF GÉNÉRAL DE LA DÉMARCHE

Dans le cadre de l'élaboration de la Planification stratégique jamésienne 2015-2020, l'Administration régionale Baie-James souhaite se doter d'une vision régionale à laquelle les élus, les acteurs, les partenaires et la population adhéreront collectivement. Afin que les enjeux et les orientations tiennent compte des diverses problématiques et différents défis présents sur l'ensemble du territoire, des consultations locales sont prévues. Les résultats de ces consultations serviront à alimenter les travaux visant à élaborer le Plan quinquennal de développement jamésien 2015-2020.

OBJECTIFS DES CONSULTATIONS LOCALES

Chacune des sept consultations aura notamment pour objectifs :

- de bonifier le diagnostic régional, autrement dit l'état de situation;
- de définir des priorités quant aux défis rencontrés localement;

- d'amener les acteurs locaux à valider et à bonifier la vision, les enjeux, les orientations et les axes d'interventions des cinq prochaines années.

CONSULTATIONS DANS LES COMMUNAUTÉS JAMÉSIENNES

Afin de vous préparer pour les consultations locales, nous vous invitons à consulter les documents de présentation disponibles sous peu dans la section « planification stratégique » au www.arbj.ca.

23 septembre 2014

Villebois | Édifice municipal de Villebois, salle de conférences, 3897, rue de l'Église

24 septembre 2014

Valcanton | Centre multiservices de Beaucanton, gymnase, 2709, boulevard Curé-McDuff

30 septembre 2014

Radisson | Auberge Radisson, salle de conférences, 66, avenue des Groseilliers

1^{er} octobre 2014

Matagami | Centre civique de Matagami, salle multidisciplinaire, 30, rue Cavalier

2 octobre 2014

Lebel-sur-Quévillon | Hôtel de ville, salle n° 6, 500, Place Quévillon

6 octobre 2014

Chapais | Salle des Chevaliers de Colomb, 21, 3^e Avenue

7 octobre 2014

Chibougamau | Club de golf de Chibougamau, 130, rue des Forces-Armées

TOUTES LES CONSULTATIONS AURONT LIEU DE 18 H À 22 H

Si vous ne pouvez pas participer à la rencontre de votre communauté, il est possible de donner votre opinion par un sondage web disponible sous peu dans la section « planification stratégique » au www.arbj.ca.

Nous vous attendons en grand nombre !



Ceci est une démarche écoresponsable



Desjardins
Caisse de Chibougamau



Invitation à TOUS
les membres à venir
célébrer les **50 ans**
de la coopérative.

ACTIVITÉS GRATUITES !

Déjeuner à Chapais

Mercredi 15 octobre, de 7 h à 10 h

Salle communautaire de Chapais

- Exposition des oeuvres d'artisans locaux
- Prix de présence sous forme de chèques- cadeaux à dépenser dans les kiosques des artisans

Table festive à Chibougamau

Vendredi 17 octobre, dès 18 h

Salle Harricana de Chibougamau

- Prix de présence sous forme de produits régionaux

Les places étant limitées pour ces deux activités, nous invitons les membres à se procurer leur **billet à compter du 29 septembre** aux réceptions de Chibougamau ou Chapais.



M. CHARLES CHABOT
Président d'honneur

La Caisse est honorée de pouvoir compter sur la présence de M. Chabot à titre de président d'honneur des festivités du 50e. M. Chabot est le troisième président de la Caisse à avoir relevé ce défi de gouvernance de notre coopérative de 1969 à 1971.

Nouvelle économique

Plusieurs chantiers complétés!

C'est dans le cadre de son Plan d'action 2013-2018 que la ville de Chapais a entrepris plusieurs chantiers cet été. En effet, dans le but d'améliorer le boulevard Springer, la ville de Chapais a procédé à la réfection des trottoirs ainsi qu'à l'aménagement de deux espaces verts : l'un d'eux se situe à l'ancien terrain vague entre le bureau de poste et la Caisse Desjardins alors que l'autre se trouve au coin du boulevard Springer et de la 5e avenue. La transformation de ce terrain vague en un espace vert au centre-ville donne un souffle de vie fort apprécié des citoyens! Notons que ces travaux ont pu être réalisés grâce à une aide financière de 100000\$ du Programme d'infrastructures Québec-Municipalités - Municipalité amie des aînés.

Ce sont les aînées qui ont sollicité la municipalité pour que l'on procède à la réfection des trottoirs

Parc de la chute

Toujours fidèle à son Plan d'action 2013-2018, la ville de Chapais a entrepris d'améliorer les infrastructures de loisir et les parcs. C'est au parc de la chute que la municipalité a pu investir cette année, et ce grâce à une autre aide financière de 100000\$ du Programme d'infrastructures Québec-Municipalités - Municipalité amie des aînés.

paysager ainsi que des terrains de pétanque. Des luminaires, un branchement électrique et du

meublier urbain viendront compléter le projet: on peut s'attendre à y voir présenté des spectacles ou même du cinéma en plein air!

Parc d'amusement s

Bien que le parc d'amusement n'ait pas connu un projet



Cette aide à permis la construction d'une agora, d'un stationnement, la mise en place d'un aménagement

d'aménagement global semblable au parc de la chute nous pouvons tout de même mentionner la venue d'un module imposant représentant un bateau de pirate! L'accostage de ce nouveau module a été possible grâce à une aide financière du Pacte Rural. D'autres travaux d'aménagement sont prévus en 2015.



Chapaisien en vedette

Patrice Devin



C'est avec plaisir que nous soulignons aujourd'hui le passage de Patrice Devin au sein de l'organisation du Festival du Doré Baie-James.

Patrice a rejoint le comité du Festival à partir de la 8^e édition en 2007. Lors de la 11^e édition en 2012, on le retrouvait à la vice-présidence. Il a siégé par la suite comme président pendant 4 années consécutives, soit de la 12^e à la 15^e édition de 2011 à 2014, un rôle qu'il a pris à cœur. C'est avec plaisir et fierté qu'à travers sa vie personnelle et professionnelle, il s'est investi à titre de président, au sein de

l'équipe du comité organisateur et des nombreux bénévoles pour faire grandir cet événement annuel de si grande envergure!

Ce qui l'a particulièrement passionné au cours de ces années, c'est tout le travail d'équipe effectué autour de l'événement, de revoir année après année, les gens avec qui il a tissé des liens et de pouvoir apprécier le résultat du travail accompli à la fin de chaque édition. Aujourd'hui, il tire sa révérence. Il pourra donc maintenant se rappeler des moments inoubliables et profiter du tournoi à son tour! Son implication au Lac Opémiska ne s'arrêtera pas là, puisqu'il contribuera à la mise en place d'une aire faunique communautaire visant la protection du doré.

Patrice est un homme sociable, avec beaucoup d'entregent, de diplomatie et d'humour!

Ton leadership et ta grande générosité t'amèneront de nouveaux défis que tu relèveras sans aucun doute avec brio!

Félicitations et merci, Patrice, pour tout ce beau travail accompli!

OFFRE D'EMPLOI



NOUS SOMMES À LA
RECHERCHE DE :

4 OPÉRATEURS DE DÉNEIGEMENT

DANS LA RÉGION DE
CHAPAI-CHIBOUGAMAU.

Vous devez détenir un permis de
conduire classe 3.

Conditions de travail à discuter.

SI INTÉRESSÉ, VEUILLEZ CON-
TACTER :

**M. Michel Lapointe au
(418) 276-4166
ou par courriel à :
mlapointe@groupepemin.ca**

Le Gala du mérite Entrepreneurial

Chibougamau, le 17 septembre 2014

- La SADC Chibougamau-Chapais rendait hommage aux entrepreneurs de Chibougamau et de Chapais lors de la 5^e édition du Gala du Mérite entrepreneurial qui s'est déroulé le 13 septembre dernier à la salle Communautaire de Chapais. Plus de 125 personnes, entrepreneurs et partenaires socio-économiques, sont venues souligner les efforts accomplis par les acteurs du développement économique de la région. C'est au cours d'un banquet, haut en couleur et en émotions, que les prix ont été remis aux lauréats.

Vingt-six entreprises de Chibougamau et de Chapais ont été honorées dans les catégories suivantes : « Nouvelle entreprise », « Nouvelle entreprise opérant à domicile », « Nouvelle administration » ainsi qu'« Améliorations, agrandissement majeur ». De plus, les chambres de commerce de Chibougamau et de Chapais, en collaboration avec Planète Radio 93.5, ont remis le prix « Coup de cœur - Service à la Clientèle ».

Cette cinquième édition du Gala a couvert les années 2012 et 2013 pour les entreprises de Chibougamau et de Chapais. Nous sommes fiers de souligner et récompenser ces gens d'affaires visionnaires, fonceurs et déterminés, qui se sont démarqués dans l'une de ces catégories.

La SADC Chibougamau-Chapais tient à remercier tous les partenaires participant ainsi que toutes les entreprises qui se sont inscrites.

Grâce à vous, cet événement fut une réussite.

Guylaine Fréchette
Coordonatrice du Gala



Catégorie « Nouvelle entreprise » : Priam Services Conseils SST de Chibougamau, Hôtel Opémiska de Chapais, Ilona Esthétique de Chapais.



Catégorie « Nouvelle administration » : Distributions Daly de Chibougamau, Rochefort & Associés de Chibougamau, Garage CLM Mécanique de Chibougamau, Dépanneur Mic Mac de Chapais.

Gala du Mérite Entrepreneurial

SADC
Société
d'aide au développement
des collectivités
CHIBOUGAMAU-CHAPAIS



Catégorie « Améliorations, agrandissement majeur » : La Mine d'Or de Chibougamau, Restauration LC05 (Subway) de Chibougamau, Motel Clossi de Chapais, Hydro-Québec de Chibougamau



Prix « Coup de cœur—Service à la clientèle » : Bonichoix de Chapais—finaliste, Huard & Compagnie de Chibougamau—finaliste, Équipement de bureau Ungava de Chibougamau—Grand gagnant.

Félicitations à tous!

Résultat des Tirages des Chevaliers de Colomb

GAGNANTS DES 8 PRIX DE 500\$:

- Mario Grand-Mont de Chapais
- Sylvain Lessard de Chapais
- Réjean Thérien de Chibougamau
- Charles Petit de Chapais
- Marie-Andrée Lévesque de Chapais
- André Larochelle de Chapais
- Fernand Belmare & Serge Tremblay de Chapais
- Jacques Poirier de St-Jean Chysostome

GAGNANT DU PRIX DE 1 000\$:

- Johanne Gaudreault de Chibougamau

GAGNANT DU PRIX DE 10 000\$:

- Guy Pigeon et Gilles Brousseau de Chapais

Félicitations à tous les gagnants et merci à tous nos vendeurs!

Un gros merci également à toute la population pour leur soutien!

Merci aux commerçants ayant vendu des billets :

Tabagie RC, Alimentation C. Breton, Shell (Pascal Tremblay), Bleuetière Réna Simard, Dépanneur Mic Mac, Motel Clossi et Bar Country



Le conseil en bref

VOICI LES FAITS SAILLANTS DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE DE CHAPAI, TENUE LE 16 SEPTEMBRE DERNIER :

ADOPTION DE LA POLITIQUE D'ATTRACTION, D'ACCUEIL ET D'INTÉGRATION DES NOUVEAUX ARRIVANTS

En 2013, la Ville de Chapais s'est dotée d'une planification stratégique portant sur dix ans dont la vision se lit comme suit : « Chapais 2023, un milieu de vie passionnant et prospère, comptant plus de 3 000 personnes fières et engagées dans la communauté ». L'établissement de nouvelles familles sur le territoire de la municipalité joue un rôle primordial dans l'atteinte de cette vision, et l'élaboration d'une politique d'attraction, d'accueil et d'intégration des nouveaux arrivants est d'ailleurs

une action prioritaire du plan stratégique.

Par l'adoption de cette politique, la Ville de Chapais s'engage à mettre en place diverses stratégies visant à attirer, accueillir, séduire et retenir les nouveaux arrivants. Plusieurs pistes d'action sont proposées, telles que : la promotion des avantages du milieu de vie chapaisien, la création d'un comité d'accueil et d'intégration des nouveaux arrivants, l'organisation d'une activité annuelle en l'honneur des nouveaux résidents, etc.

Pour en savoir davantage sur cette politique, nous vous invitons à consulter la version électronique disponible sur le site Internet de la Municipalité. Des copies papier sont également disponibles à l'Hôtel de Ville.

avant les taxes applicables, tandis que le contrat de fermeture du Dépôt de matériaux sec, situé sur le chemin du Lac Cavan, a été adjugé aux Équipements JVC inc. pour un total de 138 933 \$, avant les taxes applicables. Les montants de ces deux soumissions sont inférieurs à l'évaluation budgétaire réalisée par la firme WSP, qui a réalisé les documents d'appel d'offres. L'adjudication de ces contrats est conditionnelle à l'approbation du règlement d'emprunt 14-443 par le Ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire.

Rappelons que la fermeture de ces sites est une exigence du Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques.

NOMINATION D'UN FONCTIONNAIRE POUR EXERCER LES FONCTIONS DE DIRECTEUR GÉNÉRAL ADJOINT

Le Conseil municipal de la Ville de Chapais a entériné la nomination de madame Mariève Bernier à titre de directrice générale adjointe de la Municipalité. Madame Bernier, qui conservera son poste de greffière, assurera notamment la coordination et la concertation des services municipaux et veillera à la réalisation des grandes orientations du plan stratégique de la Ville.

Vous désirez consulter les procès-verbaux des séances du conseil municipal? Visitez le site Internet de la Ville de Chapais à l'adresse suivante : www.villedechapais.com/vie-municipale/procès-verbaux.



Photo prise lors de la soirée des nouveaux arrivants, le 27 septembre 2013

ADJUDICATION DES CONTRATS DE FERMETURE DU LIEU D'ENFOUISSEMENT SANITAIRE ET DU DÉPÔT DE MATÉRIAUX SEC

Le Conseil de Ville a adjugé le contrat de fermeture du Lieu d'enfouissement sanitaire, situé dans le secteur de l'ancienne mine Opémiska, à Transport F. Gilbert Ltée, pour un total de 228 782 \$,



Avis public

AVIS PUBLIC EST DONNÉ

AUX PERSONNES HABLES À
VOTER DE LA MUNICIPALITÉ
AYANT LE DROIT D'ÊTRE
INSCRITES SUR LA LISTE
RÉFÉRENDAIRE DE L'ENSEMBLE
DE LA MUNICIPALITÉ

1. Lors d'une séance extraordinaire du conseil tenue le **24 septembre 2014**, le conseil municipal de la Ville de Chapais a adopté le **règlement numéro 14-443** intitulé : **Règlement 14-443 – décrétant une dépense et un emprunt de 435 000 \$ pour la fermeture du dépôt de matériaux secs (DMS) et pour la fermeture du lieu d'enfouissement sanitaire (LES)**.
2. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité peuvent demander que le règlement numéro **14-443** fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leur nom, adresse

et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.

Les personnes habiles à voter voulant enregistrer leur nom doivent présenter une carte d'identité : carte d'assurance-maladie, permis de conduire, passeport, certificat de statut d'Indien ou carte d'identité des Forces canadiennes.

3. Le registre sera accessible de **9h00 à 19h00 lundi le 6 octobre 2014 au bureau de la greffière de la municipalité de Chapais**, situé au 145, boulevard Springer.
4. Le **nombre de demandes requis** pour que le règlement numéro **14-443** fasse l'objet d'un scrutin référendaire est de **128**. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement numéro **14-443** sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
5. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé à **19h15 lundi le 6 octobre 2014**, à la salle des délibérations du conseil municipal de l'hôtel de ville de Chapais, situé au 145, boulevard Springer.
6. Le règlement peut être consulté au bureau de la municipalité sur les heures normales de bureau du **lundi au jeudi de 8h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h30 et le vendredi de 8h30 à 13h00**.

Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de l'ensemble de la municipalité :

7. Toute personne qui, le **24 septembre 2014**, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités et remplit les conditions suivantes :

être une personne physique domiciliée dans la municipalité et être domiciliée depuis au moins 6 mois au Québec;

être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

8. Tout propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :

être propriétaire d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé dans la municipalité depuis au moins 12 mois;

dans le cas d'une personne physique, être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

9. Tout copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :

Avis public (suite)

être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé dans la municipalité, depuis au moins 12 mois;

être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou occupants depuis au moins 12 mois, comme celui qui a le droit de signer le registre en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. Cette procuration doit avoir été produite avant ou lors de la signature du registre.

10. Personne morale :

avoir désigné par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le **24 septembre 2014** et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi.

DONNÉ ET SIGNÉ À CHAPAIS, ce 25 septembre 2014.

Mariève Bernier

Directrice générale adjointe et greffière

Avis public concernant la troisième (3^E) année d'application du rôle triennal

AVIS CONCERNANT LE RÔLE D'ÉVALUATION FONCIÈRE DE LA MUNICIPALITÉ DE CHAPAIS

AVIS PUBLIC EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ QUE le rôle triennal d'évaluation foncière de la **MUNICIPALITÉ DE CHAPAIS** sera, en **2015** en vigueur pour sa troisième (3^e) d'exercice financier et que toute personne peut en prendre connaissance, au bureau du soussigné, durant les heures d'ouverture régulières.

Conformément aux dispositions de l'**article 74.1** de la Loi sur la **FISCALITÉ MUNICIPALE**, **AVIS EST ÉGALEMENT DONNÉ QUE** toute personne ayant un intérêt à cet effet peut déposer, à l'égard de ce rôle, une demande de révision prévue par la **section 1 du chapitre x** de cette loi, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de la loi.

Pour être recevable, une telle demande de révision doit remplir les conditions suivantes :

- être déposée au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle en vertu de la loi, ou au cours de l'exercice suivant;
- être déposée à l'endroit suivant ou y être envoyée par courrier recommandé :

**VILLE DE CHAPAIS
SERVICE DE TAXATIONS
145, BOULEVARD SPRINGER
CHAPAIS (Qc) G0W 1H0**

- être faite sur le formulaire prescrit à cette fin et disponible à l'endroit ci-dessus indiqué;
- être accompagnée de la somme d'argent déterminée par le règlement numéro 97-322 de la **VILLE DE CHAPAIS** et applicable à l'unité d'évaluation visée par la demande.

DONNÉ À CHAPAIS, ce 16 septembre 2014

TRANSPORT COLLECTIF

Je roule écolo... t'embarques?

7/7 JOURS



chapais
Ligneverte



Horaire
2014

TAXI	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
AM	7 h 20	8 h 00
MIDI	12 h 00	12 h 30
PM	16 h 00	16 h 30

- Transports disponibles du lundi au vendredi.
- Les heures de départ peuvent varier légèrement selon les demandes.
- Il n'y a pas de points d'embarquement prédéfinis. Le taxi va vous chercher et vous déposer à l'endroit de votre choix à Chapais et Chibougamau.



Horaire
Autobus MAHEUX

	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
MATIN	non-disponible	9 h 20
SOIR	21 h 20	non-disponible

- Transports disponibles 7/7 JOURS.
- Les heures de départ seront fixes.
- IMPORTANT : Être au point d'embarquement au moins 10 min. à l'avance
- Points d'embarquement : CHAPAIS : Tabagie RC
CHIBOUGAMAU : Dépanneur chez Carole

TARIFS :

- Billet de passage : 6.50 \$ / embarquement
- Carte prépayée : 50.00 \$ / 10 embarquements

POINTS DE VENTE :

- Chapais :
- Dépanneur Mic Mac
 - Tabagie RC
 - Bureau Chapais Ligne Verte
- Chibougamau :
- Tabagie Merrill
 - Dépanneur du Centre-Ville
 - CÉGEP

RÉSERVATION / INFORMATION
418.745.3535



Suivez-nous sur **facebook**



www.villedeschapais.com/chapais-ligne-verte

La Ville de Chapais prend le virage de l'économie d'eau



Les québécois sont de grands consommateurs d'eau. En 2011, ils ont consommé en moyenne par jour 706 litres d'eau chacun, contre 493 litres/personne en Ontario et 510 l/pers au Canada.

Plusieurs facteurs sont à l'origine de la situation. Parmi ceux-ci, nous retrouvons:

- Pertes élevées par fuites des réseaux de distribution municipaux et débordements de réservoirs ;
- Consommation élevée d'eau par différentes catégories d'usagers;
- Comptage limité à la consommation conduisant à des bilans peu précis empêchant chaque municipalité d'identifier les composantes de la consommation et des pertes;
- Perception d'abondance de la ressource;
- Tarification au volume limitée et assortie de coûts de l'eau méconus et réparties à différents niveaux: fédéral, provincial, municipal, etc.

Cette surutilisation de volumes d'eau distribués par les municipalités n'est pas sans conséquence. À terme, elle risque d'engendrer certains problèmes reliés à:

- Une pression excessive sur la ressource;
- Des coûts excessifs d'opération et d'immobilisation;

- Une dégradation du service;
- Une réduction de la performance d'assainissement des ouvrages municipaux.

C'est dans ce contexte de raréfaction de l'eau et hausse de la demande en approvisionnement que le gouvernement québécois présentait en 2011 sa *Stratégie sur l'économie d'eau potable*. Découlant des recommandations émises dans le cadre de la Politique nationale de l'eau de 2001, cette stratégie vise une diminution globale des quantités d'eau distribuées dans les réseaux municipaux de l'ordre de 20%. Pour réaliser cet objectif, le gouvernement propose aux municipalités divers types de mesures qui peuvent être mises en place afin de réduire les quantités d'eau distribuées. Parmi ces mesures, nous retrouvons:

- La sensibilisation grand public à l'économie d'eau potable à domicile;
- Des mesures incitatives visant à proposer au grand public l'achat de nouveaux équipements économes en eau;
- Des mesures réglementaires, dont l'adoption pour chacune des municipalités d'un règlement sur l'économie d'eau potable;
- Des mesures techniques, dont entre autres, l'installation de compteurs d'eau pour mesurer

l'eau distribuée dans les secteurs institutionnels, commerciaux et industriels, la mise en place de programme de détection des fuites des réseaux de distribution, optimiser et réduire la pression dans les réseaux, corriger les purges en continu, etc;

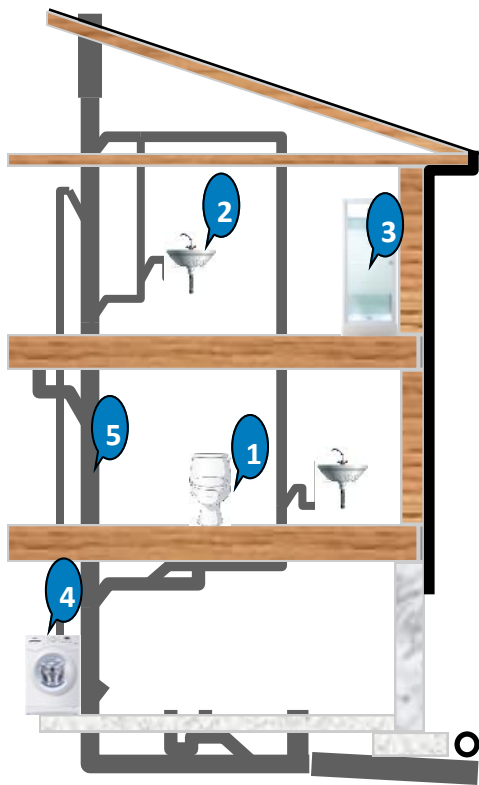
- L'adoption de certaines mesures concernant la tarification des services d'eau;
- La protection des sources d'approvisionnement, etc.

Dès cet automne, la Ville de Chapais mettra progressivement en place divers moyens afin de favoriser la réduction de la consommation d'eau dans la municipalité. La présente édition de la Tribune chapaisienne aborde ainsi le sujet en proposant aux citoyens de la municipalité la mise en place de solutions et de dispositifs simples pour diminuer leur consommation d'eau à domicile. Une prochaine édition traitera aussi des démarches d'audit que les intervenants des secteurs commerciaux, institutionnels et industriels peuvent mettre en place pour rationaliser leur utilisation de l'eau. L'adoption d'un règlement sur l'économie d'eau potable est aussi prévue dès cet automne. Bonne lecture!

Jean-Philippe Lalancette

Inspecteur municipal
Reponsable de l'urbanisme et de
l'environnement

Des solutions simples et peu coûteuses pour économiser l'eau potable à domicile



Le problème de la surconsommation d'eau peut être réglé en mettant en place plusieurs solutions simples. Pour le citoyen désireux d'apporter sa contribution à la réduction globale de la demande en eau potable, des solutions de remplacement, de mise à niveau et de réparation des principaux postes de consommation d'eau domestiques existent, et ce à peu de frais. En voici quelques-uns.



Le logo WaterSense certifie une vaste gamme de robinets, toilettes, d'urinoirs et de pommes de douches et permet de reconnaître les produits hydro économes de qualité.

1—TOILETTE

Une toilette qui fuit peut perdre jusqu'à 950 litres d'eau par jour. Il est donc important de vérifier :

- La position du clapet à battant sur son siège;
- La position du levier de déclenchement qui peut être tordu ou mal aligné;
- la chaîne de déclenchement mal ajustée;
- le siège de la soupape corrodé .

L'installation d'une toilette de nouvelle génération de 6 litres homologuée **WaterSense** permet d'économiser de 50 à 70% d'eau par rapport aux toilettes conventionnelles de 18 ou 13 litres, ce qui représente une économie potentielle d'eau d'environ 9 000 litres par année.

2—ROBINETS

Un robinet qui fuit peut perdre plusieurs dizaines de litres d'eau par jour. Dans ce cas, il est important de remplacer la rondelle d'étanchéité. L'installation d'un aérateur de débit peut aussi engendrer des économies d'eau substantielles.

L'installation de nouveaux robinets à faible débit homologués **WaterSense** permet de réduire la consommation d'eau par rapport à un robinet à un robinet qui fuit. (6 à 9 litres à la minute contre 13,5 l/min en moyenne pour les robinets classiques).

3—POMME DE DOUCHE

Il existe des réducteurs de débit, semblable à de petits joints d'étanchéité en plastique, que l'utilisateur peut insérer dans sa pomme de douche actuelle.

L'installation de pommes de douche avec un aérateur ou à débit réduit homologué **WaterSense** présente un potentiel d'économie d'eau potable substantielle. Par exemple, les pommes de douche à débit réduit utilisent 75 litres d'eau par jour contre 132 litres pour les douches conventionnelles.

4—LAVEUSE ET LAVE-VAISSELLE

Le remplacement de sa laveuse par un modèle à chargement frontale permet d'économiser jusqu'à 37% (190 litres VS 120 litres) de volume d'eau par rapport aux machines conventionnelles.

Les gains d'efficacité sont aussi notables lorsqu'on remplace son vieux lave-vaisselle par un modèle plus récent (23 litres par lavage VS 53 litres pour les modèles plus anciens).

5—ISOLATION DE LA PLOMBERIE


L'isolation de la plomberie constitue un bon moyen pour économiser l'eau dans les nouvelles constructions. Isoler sa plomberie permet d'économiser sur l'eau chaude puisque cela permet de faire couler l'eau moins longtemps avant de parvenir aux robinets. La demande des appareils électroménagers utilisant de l'eau chaude est aussi moins élevée et réduit la facture d'électricité.

Un nouveau règlement sur la circulation, le stationnement et la sécurité publique est en vigueur depuis juin 2014

Adopté lors de la séance du Conseil municipal de juin dernier, un nouveau règlement sur la circulation, le stationnement et la sécurité publique est désormais en vigueur à Chapais:

- Nul ne peut immobiliser un véhicule routier sur un chemin public où la signalisation indique que le stationnement est interdit en tout temps (article 9);
- Il est défendu de défigurer, d'endommager, de déplacer, de masquer ou de déranger volontairement toute signalisation, avertisseur officiel ou enseigne indicatrice officielle (article 11);
- Il est défendu d'immobiliser ou de stationner sur les chemins publics des autobus aménagés pour le transport de personnes, ainsi que des roulottes, caravanes, remorques ou autres véhicules aménagés pour y habiter (article 8);
- Il est défendu d'immobiliser ou de stationner tout véhicule routier sur le **Boulevard Springer**, entre **3h** du matin et **7h30** du matin, et ce, pour la période comprise entre le *1er novembre* et le *15 avril* inclusivement (article 25);
- Il est défendu d'immobiliser ou de stationner tout véhicule routier sur le chemin public ou sur tout terrain de stationnement public, à l'exception du Boulevard Springer entre **6h30** et **18h**, et ce, pour la période comprise entre le *1er novembre* et le *15 avril* inclusivement (article 25);
- Tout agent de la paix ou préposé au déneigement est autorisé à faire remorquer, aux frais du propriétaire, tout véhicule routier stationné dans un endroit où la chose est prohibée ou en contravention à un règlement ou à une ordonnance de la circulation.

Veillez vous adresser à l'administration municipale pour plus d'information.



AVIS PUBLIC

Est par la présente donné par la soussignée, greffière de la municipalité de Chapais, que lors d'une séance régulière du Conseil municipal de la Ville de Chapais qui aura lieu le 21 octobre 2014 à 19h00, à l'Hôtel de Ville de Chapais (145, Boulevard Springer, Chapais), et qu'il y sera notamment traité la demande de dérogation mineure suivante :

Dérogation mineure 14-090

NATURE ET EFFET: Dérogation mineure au bénéfice de l'immeuble situé au 64, 5^{ème} Avenue Nord, à Chapais, à l'effet d'autoriser une marge d'empiètement par le bâtiment principal de 2,44 mètres dans la marge de recul avant minimale fixée à 7,5 mètres dans la zone 23-H du règlement de zonage 01345-A et ses amendements de la Ville de Chapais.


IDENTIFICATION DU SITE CONCERNÉ:

Lot: 4 959 280, zonage: 23-H, 64, 5^{ème} Avenue Nord, à Chapais.

Tout intéressé pourra lors de ladite séance se faire entendre par le Conseil municipal avant qu'il ne prenne sa décision relativement à cette demande.

DONNÉ ET SIGNÉ À CHAPAIS, ce 26^{ème} jour du mois de septembre 2014

Mariève Bernier, greffière



AVIS PUBLIC

Est par la présente donné par la soussignée, greffière de la municipalité de Chapais, que lors d'une séance régulière du Conseil municipal de la Ville de Chapais qui aura lieu le 21 octobre 2014 à 19h00, à l'Hôtel de Ville de Chapais (145, Boulevard Springer, Chapais), et qu'il y sera notamment traité la demande de dérogation mineure suivante :

Dérogation mineure 14-091

NATURE ET EFFET: Dérogation mineure au bénéfice de l'immeuble situé au 90, 1^{ère} Rue, à Chapais, à l'effet d'autoriser une marge d'empiètement par le bâtiment principal de 0,11 mètre dans la marge de recul avant minimale fixée à 7,5 mètres dans la zone 23-H du règlement de zonage 01345-A et ses amendements de la Ville de Chapais.

IDENTIFICATION DU SITE CONCERNÉ:

Lot: 4 959 396, zonage: 23-H, 90, 1^{ère} Rue, à Chapais.

Tout intéressé pourra lors de ladite séance se faire entendre par le Conseil municipal avant qu'il ne prenne sa décision relativement à cette demande.

DONNÉ ET SIGNÉ À CHAPAIS, ce 26^{ème} jour du mois de septembre 2014

Mariève Bernier, greffière

STRATÉGIE QUÉBÉCOISE D'ÉCONOMIE D'EAU POTABLE

**JE CONSOMME
EAU TREMENT!**



 / **EAU**trement

Québec 

Inscription au programme des cadets — Escadron 838 Chapais

Tous les jeunes, filles et garçons de 12 ans à 18 ans.

Comme cadet de l'Air, tu te feras de nouveaux amis pour partager avec eux plein d'aventures et d'activités qu'on ne retrouve nulle part ailleurs. Tu seras aussi encouragé à dépasser tes limites pour toujours donner le meilleur de toi-même.

Les cadets te permettront, à travers des activités diversifiées, de relever toutes sortes de défis, de faire de

l'apprentissage du travail d'équipe, de diriger et de superviser un groupe et d'améliorer ta confiance en soi.

LES ACTIVITÉS À L'ESCADRON 838 CHAPAI

Survie, musique—tir—sport, aéromodélisme, planeur, soirées dansantes, compétitions, voyages et camps d'été!

MESSAGE AUX PARENTS

Plusieurs personnes perçoivent les cadets comme une préparation à

INFORMATIONS IMPORTANTES

AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION

**PÉRIODE DES INSCRIPTIONS :
À PARTIR DU 17 SEPTEMBRE 2014.**

**À TOUS LES MERCREDI À L'ÉCOLE
LE FILON À 18H15**

une carrière militaire, ce n'est pas le cas, mais il s'agit plutôt d'une préparation à la vie ; du développement d'habiletés, de qualités et de la confiance en soi qui permettent à ces jeunes de devenir de bons citoyens et les leaders de demain.

RENCONTRE D'INFORMATION POUR LES PARENTS

Le 1er octobre 2014 à l'école Le Filon (au 2e étage) de 19h à 20h.

Bienvenue à tous !

Capt. Martine Mauger

Commandant : (418) 748-2286
Escadron 838 Chapais



La paroisse VOUS informe!

ESCALADE SUR LA TOITURE DE L'ÉGLISE

Les marguilliers demandent aux parents de prévenir leurs enfants des dangers que peut entraîner l'escalade sur la toiture de l'église. Encore récemment, des jeunes se sont aventurés sur le toit, avec les risques reliés à une telle pratique. Les jeunes qui seront pris seront traduits devant les instances concernées. L'église est un lieu de recueillement et non un parc d'amusements. Les marguilliers demandent donc la collaboration des parents afin d'éviter un accident et invitent toute personne voyant des jeunes sur le toit à communiquer avec un marguillier ou avec la Sûreté du Québec au 310-4141.

CAPITATION 2014

Nous tenons à remercier tous ceux et celles qui ont donné généreusement lors de la capitation (dîme) du lundi 26 mai 2014 dernier.

Un énorme merci à tous les bénévoles qui se sont déplacés et qui ont contribué, encore cette année, à la réussite de cette activité de financement.



Pour ceux et celles qui étaient absents lors du passage des sollicitateurs, vous pouvez venir acquitter votre dîme au montant suggéré de 75 \$, au secrétariat du presbytère du lundi au jeudi de 13h00 à 16h00 ou par la poste (C.P. 98). Merci de votre grande générosité !

CHORALE

Vous avez du talent dans le chant ou, vous jouez de l'orgue, vous êtes tous les bienvenus, jeunes et moins jeunes, à rejoindre le groupe de la chorale de la Paroisse Notre-Dame-de-Lourdes.

Pour de plus amples informations, vous pouvez communiquer au bureau du presbytère au (418) 745-3289.

HOMMAGE À NOTRE PRÉSIDENT SORTANT

Les membres du Conseil de la Fabrique Notre-Dame-de-Lourdes tiennent à remercier M Claudio Larouche pour son dévouement et pour son travail bien accompli à titre de président au sein de la fabrique depuis ces 7 dernières années. Merci !

NOUVEL HORAIRE DU BUREAU DU PRESBYTÈRE

Prenez note que l'horaire du bureau du presbytère sera du lundi au jeudi, de 13 h 30 à 16 h 30 et ce, depuis le lundi 22 septembre dernier. Vous pouvez aussi nous rejoindre au (418) 745-2211.

La Paroisse

Club Fadoq : “Les Vaillants de Chapais”

LES ACTIVITÉS DU CLUB SONT DÉMARRÉES DEPUIS LE 15 SEPTEMBRE DERNIER.

- Sacs de sable : tous les lundis à 13h30
- Pétanque-Atout : tous les mardis à 13h30
- Dards : tous les mardis à 19h
- Cribé : tous les mercredis à 13h30
- Baseball-poches : tous les vendredis à 13h30

La messe mensuelle animée par les membres aura lieu le dimanche 19 octobre 2014.

Le souper mensuel aura lieu le dimanche 19 octobre 2014 à 17h30 à la salle du club.

Le souper est au coût de 12\$ par personne. Les participants apportent leur boisson. Le souper sera suivi d'une soirée. Pour vous procurer vos billets, contactez la présidente ou la secrétaire.



Le recrutement est présentement en cours. La carte de membre est au coût de 25\$, incluant la revue Virage, et au coût de 15\$ pour les membres amis. Les personnes intéressées à devenir membre doivent contacter la responsable soit Mme Lucette C. Larochelle au numéro suivant : (418) 745-3216.

Bienvenue à tous aux activités du club qui seront tenues au cours de la saison 2014-2015.

Au plaisir de vous rencontrer,

FADOQ




Lucette C. Larochelle, publiciste

JOURNÉE INTERNATIONALE DES PERSONNES AÎNÉES

1^{er} octobre 2014



Travaillons ensemble
à la qualité de vie de nos aînés

 Table régionale de concertation
des aînés du Nord-du-Québec
La voix des aînés du Nord-du-Québec



SERVICE DES LOISIRS, DE LA CULTURE ET DE LA VIE COMMUNAUTAIRE

- * Horaire des cours de natation
- * Horaire des bains
- * Aquazumba
- * Boutique aquatique
- * Horaire de l'aréna
- * Bibliothèque municipale-scolaire
- * Activités de gymnase

CORPORATION DES LOISIRS

- * Fête de l'halloween
- * Studio Extrême
- * Chapais en forme

AUTRES ACTIVITÉS

- * Cours de yoga
- * Tir à l'arc
- * Karaté
- * Maison des jeunes
- * Curling Opémiska
- * Petit Train

**CONGÉ DE L'ACTION DE GRÂCE
LUNDI 13 OCTOBRE 2014
ARENA-PISCINE-BUREAUX: FERMÉS**

Piscine municipale



AQUAZUMBA

Mise en forme dans l'eau peu profonde

Horaire

Mardi et jeudi de 19h30 à 20h30

Coût

50\$ (1 fois) ou 80\$ (2 fois) ou
5\$ par séance payable à

Audrey Charrette, monitrice



HORAIRE DES COURS DE NATATION

Lundi	15h45 à 17h00	Club mise en forme
	18h30 à 19h30	Récré'eau 8 +
Mardi	15h45 à 16h30	Récré'eau 2
	15h45 à 16h45	Récré'eau 8 +
	18h00 à 18h30	Animeau (3-5ans)
	18h00 à 19h30	Nage synchronisée
Mercredi	18h30 à 19h30	Récré'eau 6 et 7
	18h45 à 19h30	Récré'eau 3
	18h00 à 18h45	Récré'eau mini nageur
	18h00 à 19h30	Nage synchronisée
Jeudi	18h45 à 19h30	Récré'eau 4-5
	15h45 à 17h00	Club mise en forme
	18h00 à 18h30	Animeau (0 à 3 ans)
Samedi	09h00 à 09h30	Animeau (0 à 5 ans)
	09h30 à 10h15	Récré'eau crainte l'eau
	10h15 à 11h00	Récré'eau 1
	11h00 à 11h45	Récré'eau 2 et 3
	11h45 à 12h15	Animeau (3 à 5 ans)

HORAIRE DES BAINS

Du 22 septembre au 30 novembre 2014

Lundi	10h00 à 11h00	Bain âge d'or
	19h30 à 20h30	Bain longueur
Mardi	10h00 à 11h00	Multi-bains
Mercredi	10h00 à 11h00	Bain âge d'or
	19h30 à 20h30	Bain longueur
Jeudi	18h30 à 19h30	Bain libre pour tous
Vendredi	18h30 à 19h30	Bain libre pour tous
Samedi	13h30 à 14h30	Bain libre pour tous
Dimanche	13h30 à 14h30	Bain libre pour tous

CONGÉ FÉRIÉ: Lundi 13 octobre 2014 = Fermée

ENTRÉE: Gratuit pour les bains libres pour tous
3.00\$ par adulte pour le bain longueur

Règlements

- Port du casque obligatoire
- Le port du maillot de bain est obligatoire
- Enfant de moins de 6 ans

Droit d'entrée

Bain libre: Gratuit

Bain longueur: 3.00\$ par bain



Piscine, bibliothèque & aréna

BOUTIQUE AQUATIQUE

Lunette enfant et adulte: 10\$ Élastique de lunette: 6\$

Casque de bain lycra adulte: 5\$

Casque de bain latex adulte: 3\$

Casque de bain silicone: 8\$

Soulier: 15\$

Couche réutilisable: 15\$

Ballon dorsal: 20\$

Pince-nez: 3\$

Bouchon: 4\$



Disponibles sur les heures de bureau et des baignades libres

PROSHOP ARÉNA

Affûtage de patins: 5\$

Vente de bâtons, rubans à bâton, rubans pour jambières, lacets, visières, palettes, etc...



HORAIRE DE L'ARÉNA

Lundi	18h30 à 19h30	Patinage libre
	19h30 à 20h30	Hockey 16 ans +
Vendredi	13h30 à 14h30	Patinage libre
	14h30 à 15h30	Hockey libre 16 ans +
	15h30 à 16h30	Hockey libre 12 à 15 ans
	18h30 à 19h30	Patinage libre
Samedi	14h00 à 15h00	Hockey parents-enfants (10 ans et moins)
	18h00 à 19h00	Patinage libre
Dimanche	14h00 à 15h00	Patinage parents-enfants (10 ans et moins) et adultes
	18h00 à 19h00	Patinage libre

Droit d'entrée

Hockey et patinage

GRATUIT!

Bibliothèque municipale-scolaire

Horaire: Mardi et mercredi de 14h00 à 16h00. Mercredi de 18h30 à 20h30

Endroit: 2e étage de l'École le Filon (porte de côté)

Coût: Abonnement gratuit

* Une naissance, un livre: Votre bébé de 0 à 12 mois recevra une trousse de bébé-lecteur gratuitement.

* Nouveauté: 2\$ Pour info: 745-2531 poste 4231

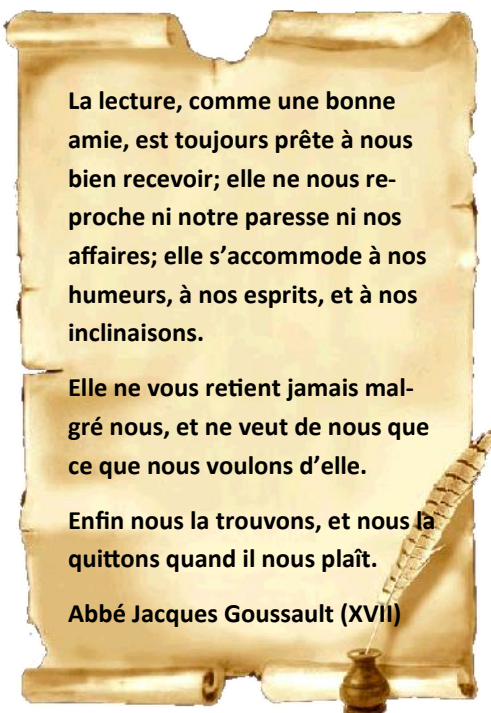


La lecture, comme une bonne amie, est toujours prête à nous bien recevoir; elle ne nous reproche ni notre paresse ni nos affaires; elle s'accommode à nos humeurs, à nos esprits, et à nos inclinaisons.

Elle ne vous retient jamais malgré nous, et ne veut de nous que ce que nous voulons d'elle.

Enfin nous la trouvons, et nous la quittons quand il nous plaît.

Abbé Jacques Goussault (XVII)



Activités de gymnase

Badminton et volleyball

Horaire: Lundi de 19h00 à 21h00 Badminton libre Vendredi de 19h00 à 21h00 Volleyball libre
Entrée: 2\$ par étudiant et 3\$ par adulte **Endroit:** Gymnase de l'École le Filon



Corporation des loisirs de Chapais

Fête de l'HALLOWEEN

Du 31 octobre au 2 novembre 2014



CONCOURS DE DÉCORATION RÉSIDENIELLE

Décorez la façade de votre maison et inscrivez-vous au concours avant le **27 octobre** au 745-3289. Aucun frais d'inscription

Les décorations doivent être installées avant le 29 octobre et visibles de la rue pour que les juges puissent évaluer.

BOURSES

1ier prix: 300\$, 2ième prix: 200\$, 3ième prix: 100\$ Coup de cœur 2 prix de 50\$ chaque

Les gagnants seront dévoilés lors du BRUNCH ANNUEL DE L'HALLOWEEN

DIMANCHE LE 2 NOVEMBRE 2014



NOUVEAU

PARADE ET CONCOURS DE DÉGUISEMENT

Cette année, les participants de ce concours devront parader lors du brunch halloween du 2 novembre à la salle communautaire.

Toute personne qui désire s'inscrire doit le faire au 745-3289 et ce avant le **28 octobre** 2014. Aucun frais d'inscription.

100\$ EN BOURSE SERA DISTRIBUÉ PARMIS LES 3

GAGNANTS!

CONCOURS DE DÉCORATION CENTRE DE TABLE

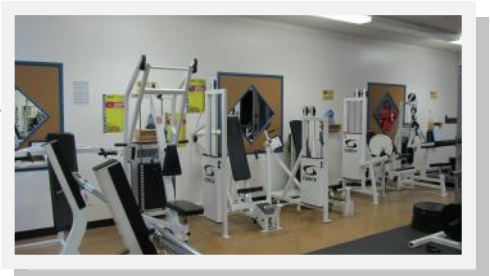
Participez en famille ou entre amis à ce concours qui consiste à laisser votre imagination en confectionnant un centre de table qui sera d'ailleurs en exposition sur les tables lors du brunch halloween annuel.

Cette fois-ci ce sera le public qui décidera les 3 plus originaux. *(le centre de table doit être confectionné et non acheté tout fait)*

150\$ en bourse!

Inscrivez-vous avant le **29 octobre** au 745-3289

Studio Extrême



Centre de conditionnement physique

45, 5ième Avenue (Ecole le Filon)

745-2531 poste 4236

Horaire: Du lundi au jeudi de 08h30 à 10h00 et de 15h30 à 20h00

Coût d'abonnement: Adulte: 6\$/séance ou 60\$ pour 15 séances ou 100\$ pour 3 mois ou 300\$ pour 12 mois

Etudiant/60 ans et +: 4\$/séance ou 50\$ pour 15 séances ou 75\$ pour 3 mois ou 250\$ pour 12 mois

Chapais en forme

Activités offertes aux étudiants

Activités	Horaire	Niveaux	Endroit	Moniteurs	Coût
Initiation au tennis	Lundi 15h45 à 17h00	Mat. à la 3ième année	Dom.-Savio	M. T.-Lemay & J. Bolduc	0.00\$
Jeux sur glace	Mercredi 15h45 à 17h00	Maternelle et plus	Aréna	M. Boucher & J. Bolduc	0.00\$
Initiation au patin	Mercredi 18h00 à 19h00	Maternelle et plus	Aréna	Nadia Poirier	0.00\$
Initiation au curling	À déterminer	7 à 9 ans	Curling	A. & O. Lapointe	0.00\$
Cuistots	Lundi 15h45 à 17h00	Maternelle et plus	Cuisine de l'Ecole le Filon	M. Gironne & C. Larochelle	20\$ par session
Ados aux fourneaux	Jeudi 15h30 à 17h30	Sec. 1 à 5	Cuisine de l'Ecole le Filon	M. Gironne & C. Larochelle	20\$ par session
Danse	Mercredi 15h45 à 17h00	3 à 5 ans	Salle comm.	Mégane Bouchard	30\$ pour l'année
	Lundi 15h45 à 17h00	1ière à la 3ième année	Salle comm.	Mégane Bouchard	30\$ pour l'année
	Mardi 18h30 à 19h30	4ième à la 6ième année	Salle comm.	C. Larochelle et J.M. Bélanger	30\$ pour l'année
	Jeudi 18h30 à 19h30	Sec. 1 à 5	Salle comm.	C. Larochelle et J.M. Bélanger	30\$ pour l'année

Il est toujours possible de s'inscrire aux activités en vous présentant au bureau situé au Centre Sportif et Communautaire. Pour information: Joëlle Pichette 745-3289 ou 770-5174



ACTION ON MARCHÉ!

Le Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire est heureux de se joindre à l'organisation de RELAIS ACTION ON MARCHÉ! Nous vous présentons la dernière activité:

Dimanche 12 octobre 2014

DÎNER AU MONT SPRINGER

Apportez votre dîner et on se donne rendez-vous sur le stationnement du chemin Perry (à la sortie du Sentier Campbell, chemin de la mine) à 09h00 a.m. Nous dînerons sur le mont Springer et nous profiterons de la vue de la ville de Chapais et de Barrette Chapais. Apportez vos appareils photos. Trajet moyen à difficile. En cas de pluie, annulé.

COURS DE YOGA

Savoir bien respirer, faire des exercices et la détente

Horaire: Lundi et mercredi de 09h00 à 10h00 a.m.

Endroit: Salle communautaire

Moniteur: Denis Crépeault 745-3405

Coût: 3.00\$ par séance

PORTE OUVERTE LUNDI LE 6 OCTOBRE 2014

Vêtement souple et un tapis de sol



TIR À L'ARC

Initiation pour les débutants et pour les avancés

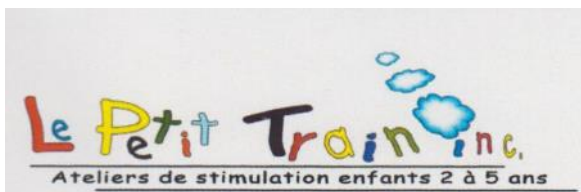
Horaire: Mercredi de 19h00 à 21h00
Dimanche de 13h30 à 16h30

Coût: 50\$ pour la saison

5\$ par séance pour un maximum de 4
(déductible sur la saison pour l'inscription)

Début: Pour les dimanches, 2 novembre.
Pour les mercredis, 19 novembre

Pour info: Dominique Paquin 745-3709



Ateliers de stimulation pour les enfants de 2 à 5 ans afin de favoriser leur plein potentiel sur les plans: physique, cognitif, langagier, social et affectif. Coût: GRATUIT!

Jolyane Baribeau, coordonnatrice

Vicky Ménard, éducatrice

Marie-Christine Croteau, éducatrice

188, boul. Springer

Tél.: 745-3411

Autres activités

MAISON DES JEUNES

14, 3ième Avenue

Tél.: 745-3831

Horaire

Lundi: Fermée

Mardi: 18h30 à 21h30

Mercredi: 18h30 à 21h30

Jeudi: 18h30 à 21h30

Vendredi: 19h00 à minuit

Samedi: 19h00 à minuit

Dimanche: Fermée

Carte de membre: 6\$

Activités:

- Danse le vendredi soir
- Pool, ordinateur
- Jeux de société, Wii
- Ping pong, volleyball
- Activité extérieure
- Prévention

CLUB DE KARATÉ

Horaire

Mardi et jeudi de 18h30 à 19h30

6 à 17 ans

Endroit: Gymnase le Filon

Coût: 150\$ (taxes incluses)

Pour information:

Vickie Simard 745-2529



CURLING OPÉMISKA

Nous recherchons bénévole responsable pour prendre en charge le BAR du club de curling Opémiska. Toute personne intéressée doit faire parvenir une lettre adressée au 188, boul. Springer C.P. 100 Chapais, Qc G0W 1H0

Merci à l'avance



INSCRIPTION CURLING OPÉMISKA 2014-2015

⇒ Individuel:	150\$
⇒ Familial:	300\$
⇒ 65 ans et plus:	120\$
⇒ Junior:	50\$



Pour inscription, vous pouvez le faire au bureau du Service des loisirs ou encore directement au curling.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE LA MAISON DES JEUNES

Lundi 29 septembre à compter de 19h00 à la Maison des jeunes de Chapais. Bienvenue à tous!

Formation d'un comité pour les jeunes et une autre pour les adultes.

Dans la nuit du samedi 1 au dimanche 2 novembre 2014, il sera temps de reculer l'heure. Et qui dit changement d'heure, dit aussi remplacement des piles de vos avertisseurs de fumée. En effectuant ce geste simple, vous vous assurez d'être alertes en cas d'incendie.

Gardez toujours en tête qu'un avertisseur de fumée bien alimenté assure la sécurité de votre logis et de votre famille.



POUR AJOUTER VOTRE CARTE D'AFFAIRES À NOTRE
VITRINE PUBLICITAIRE, N'HÉSITÉZ PAS À COMMUNIQUER
AVEC NOUS : 418.745.2355

Vitrine publicitaire

H&R BLOCK

Services de déclarations d'impôts

- Particuliers • Entreprises • Travailleurs autonomes • Locations • Décès •

Services de comptabilité/Tenue de livres

- Paies • Remises gouvernementales • T4-Relevés 1 • Correspondance •

486, 3^e Rue, C.P. 67 125, boul. Springer, C.P. 129
CHIBOUGAMAU G8P 2K5 CHAPAIS G0W 1H0
 Tél.: 418 748-3987 Tél.: 418 745-3019
 info@hrbchibchap.ca info@hrbchibchap.ca

L'APPU POUR LES PROCHES AIDANTS DAÏNES
 JAMÉSIE

Line Pelletier
 Directrice générale

418 748.3211
 418 748.7413
 418 748.1767

333, 3^e Rue, bureau 3
 Chibougamau (Québec) G8P 1N4

cathy pigeon, graphiste

45, 5^{ème} Rue, c.p.868
 Chapais (Qc) G0W 1H0

Téléphone : 418.770.8152
 Télécopieur : 418.745.2434

GRAPHICAT

graphcat@tlb.sympatico.ca

CHIBOUGAMAU
 AUTOMOBILE INC.

Une équipe d'ici pour des gens d'ici

359, 3^e Rue
 Chibougamau (Qc)
 G8P 1R1

T 418.748.2634
 F 418.748.4055

www.chibougamauauto.com

chapais
 Ligneverte

www.villedchapais.com/chapais-ligne-verte

Tél. : 418.745.3535

Courriel : ligneverte@villedchapais.com
 145, boul. Springer, C.P. 380
 Chapais (Qc) G0W 1H0
 Fax : 418.745.3871

TERRE
 SABLE
 GRAVIER
 FARDIER
 PIERRE
 TERRASSEMENT
 LOCATION DE
 MACHINERIE LOURDE

Jonathan
 REMILLARD

Transport et Excavation

5100-2081 Qc, Inc.

50, 8^e Rue
 Chapais, Qc
 C.P. 186, G0W 1H0

Tél.: 418 745-2044
 Cell.: 418 770-3082

JF inc.
 Service d'entretien
 ménager

Jimmy Forgues,
 propriétaire

54, 1^{re} Rue, Chapais (Qc) G0W 1H0

Tél.: 418-745-3100
 Cell.: 418-770-7528
 Fax : 418-745-3700

Courriel : jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel & commercial

GRUPE VOYAGES QUÉBEC

Lorraine Boucher, Conseillère en Voyage
 Groupe Voyage Saguenay Lac-St-Jean Inc.
 Groupe Voyages Québec

51-2^{ème} rue, CP 569
 Chapais G0W 1H0 (QC)
 Tél.: (418) 770-8831 ou (418) 745-3683
 Fax.: (418) 745-3178
 lboucher@gvq.ca ou
 lorraine.boucher@tlb.sympatico.ca
 www.saglac.gvq.ca

Vacances de rêve, avion,
 hôtel, location de voiture,
 un forfait lune de miel!

Peu importe votre besoin,
 vous avez maintenant la
 possibilité d'utiliser ce
 service à Chapais.

Vous servir est un plaisir!

Le Paradis
 des animaux

132, 3^e Avenue, Chibougamau, QC G8P 1Z7

Tél.: 418 748-1122 Téléc.: 418 748-8053

- Jouets
- Toilettage
- Nourriture
- Pension
- Accessoires

Le Centre de Femmes
 Les Essenti"Elles" de Chapais

121, boul. Springer
 Chapais (Qc) G0W 1H0

Tél.: (418) 745-4012
 Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice
 Courriel : essentielles@idlogic.com

Huard
 & Compagnie

350 3^e Rue, Chibougamau

huardetcompagnie.com

Mode • Déco • Cuisine

DOMAHU
 CPA Inc.

Serge R. Huard, CPA, CA
 domahu@videotron.ca

Comptable Professionnel Agréé, Comptable Agréé
 Consultant spécialiste : Achat/Vente d'entreprises, Diagnostique, Démarrage,
 Réorganisation/Redressement/Financement,

Siège Social 1356, rue de Gascogne
 Québec, QC G1G 4T3

Bureau Nord du Québec
 61, Chemin du Lac Opémiska
 C.P. 1138, Chapais, QC G0W 1H0

T 418 563-5032

Super Sagamie R.C.
 (TABAGIE DÉPANNEUR RC)

123, boul. Springer
 Chapais (Québec) G0W 1H0

Tél.: (418) 745-2778
 Téléc.: (418) 745-3384

VIDÉO - PAPETERIE - CÂDEAUX
 LOTO-QUÉBEC - TERMINUS D'AUTOBUS - GLACE
 VERS - ARTICLES FÊTE - CAFÉ - BAR LAITIÈRE
 CARTE DE SOUHAITS - VIN - PHOTOCOPIES - FAX

Jean-Jacques Albert
 Propriétaire

tabagierc@hotmail.com • www.supersagamie.com

salon fido bain beau
 toilettage

48 2^{ème} avenue
 Chapais
 G0W 1H0

Melanie Larouche
 technicienne

418-745-2424

ARGA

ASSURANCE

401, 3^e Rue, Chibougamau (Qc) G8P 1N6
 T 418.748.8131
 www.rgaassurance.com

CHEVALIERS
 DE COLOMB

CONSEIL 6542 • CHAPAIS

RESPONSABLE DE SALLE : GILLES BROUSSEAU

POUR RÉSERVATION : 418.745.3876

Espace disponible

Espace disponible

Coordonnées du journal

145, boul. Springer, C.P.128

Chapais (Qc) G0W 1H0

T 418.745.2355

F 418.745.3871

C ggleeton@villedechapais.com

Faites parvenir vos articles, annonces ou communiqués.

- Date de tombée : 20 octobre 2014
- Publication de la Tribune : 31 octobre 2014



Consultez la Tribune couleur en ligne.
La Tribune Chapaisienne est réalisée par
la Corporation de développement
économique de Chapais en collaboration
avec la Ville de Chapais.

À vendre

4 pneus d'hiver Blizzak
de Bridgestone
215/65R16 montés sur
roues GM.
Peu de kilométrage.
Comme neuf.

Info. : 418.745.3556

Je recherche...

2 remises en bois
Acheteur sérieux

Info. : 418.745.2884

PARTENAIRES FINANCIERS:



Coopérer pour créer l'avenir



À CHAPAIS



CONCEPT UNIQUE DANS LA RÉGION
UNIQUE - PRATIQUE - TENDANCE - ABORDABLE

DES MAISONS PRÊTES À VOUS RECEVOIR. ADAPTÉES À VOTRE STYLE DE VIE.



MAISON MODULAIRE
79, 6^e Avenue N.

PRIX : 149 500 \$_{tax}
(terrain inclus)

MAISON MOBILE
135, 8^e Avenue

PRIX : 92 000 \$_{tax}
(terrain inclus)

CONCEPT HABITATION

Pour informations :

Lise Aubin, CDEC
au 418.770.8684

CONCEPT HABITATION
au 418.412.6065

